

Z E M P L É N .

Társadalmi és irodalmi lap.

ZEMPLÉNVÁRMEGYE HIVATALOS KÖZLÖNYE

(Megjelenik minden vasárnap.)

ELŐFIZETÉS ÁR.
Egész évre 6 frt.
Félévre 3 „
Negyedévre 1 frt 50 kr.
Börmentelen levelek csak ismert kasszától fogadtatnak el.
Készlet nem adtatna vissza.
Egyes szám ára 20 kr.
A nyilatkozás minden garmondosor díja 30 kr.

HÍRDETÉSI DÍJ:
hivatalos hirdetéseknek:
Minden egyes sor után 1 kr.
Asonfelül bélyeg 80 kr.
Kiemelt díjazottak a körrel ellátott hirdetésekért térmenték szerint minden 10 centiméter után 3 kr számítatik.
Állandó hirdetéseknek kedvezmény nyújtatik.
Hirdetést a „Zemplén” nyomdába küldendők.

„Requiem aeternam“....

Egy nap, mely egyedül csak a halotaké. Egy nap, melyen az emberek milliói félretesznek mindent, gondot, örömet, az egymás ellen való törést, gyűlölködést, s gyászt öltve magukra elmennek ahhoz a kis négyszögletű dombhoz, mely ugyan csak hat lábnyira választja el tőlünk azokat, kiket szerettünk, akik e nagy világon talán egyedül voltak a mieink, — de elválasztja örökre!

A kegyelet, visszaemlékezés a halottak ünnepén fájó könyeket csal az emberek szemébe s azok is, kik az év többi napjain ridegek, kik előtt nincs magasztosabb, nemesebb fogalom mint az „én”: azok is felkeresnek egy-egy sírdombot azért, hogy az örök gyász napján megadják legalább a holtaknak azt, mit az élőkkel nem éreztek soha — a szeretet jelét!

A temető, amelynek falain belül leomlik minden elválasztófal az emberek között, benépesül ezen napon. Az örök nyugalom és csend helyét, ahol nincs különbség boldog és boldogtalan, szegény és gazdag, ur és szolga között, ellepi a gyászolók tömege, hogy meggyujtsa a kegyelet fátyolját a gazdag, a visszaemlékezés pislogó mécsét a szegény és imájával könnyebbitse meg a csapások sulya alatt összetört, kiégett szívet.

Nincs ember a világon, kinek ne lenne kit gyászolni e napon. S alig van ember, ki nem róvná le kegyeletének köteles adóját egy pár szál virággal, egy vékonyka kis viaszgyertyával, vagy legalább — egy fájó könyccseppel!

Az örök enyészetet, pusztulást hirdető sirhantokon kigyulnak a gyertyák. A kegyelet, a visszaemlékezés csillagfényei azok. A pislogó, lobogó világosság mellett gyászoló, kesergő alakok könyörögnek, kérnek örök nyugalmat az eget urától azoknak,

T Á R C A .

A koporsó után.

— A „Zemplén” eredeti tárcája. —

Meghalt.

Élhetett volna még, — mert oly ifjan halt meg. De már késő minden.

Fényes szemei örökre lehunyvák. Arca halvány, mint a viasz. Az ajk néma. A test merev. Ott fekszik mozdulatlan, kiterítve. Csak az a sápadt fej látszik a fekete ravatalon; az ifju alakot beborítja a fehér szemfödő.

Most teszik a koporsóba.

A pap megérkezett; — elsőb halkan imádkozott, aztán a *Miserere*-t éneklé el. A *Ments meg engem uram*-nak folytatását már a halott-álló nagy közönség is vele énekelte.

S ez az egyszerű, mélabus ének ugy hatott, mint a lassan kezdődő őszi szél. Lent kezdődik, aztán feljebb-feljebb megy, míg végre ismét elhal. Busan keservesen.

S a halott néma, mozdulatlan,

Körülte sűrű tömegben áll a közönség.

Aztán az énekek is vége, s a koporsót lezegeznek.

A tömegből nem tör elő a gyászruhás anya, hogy még egyszer, legutoljára megnézze fia arcát. Azt az arcot, melyre oly sok csókot nyomott piciny korában. Azt az arcot, mely férfias komolyságával olyan megnyerő volt.

kiket a halál már felszabadított a szenvedésektől. Az ezer ajkon halkan mondott ima tompa morajként leng a temető fölött, s mint egy búbajos, ragyogó szép ritmus jut fel az ur zsámolya elé: a szeretet imája!

Megtört, beteg özvegyek vonszolják ki az élet küzdelmeiben elcsigázott, kifáradt tagjaikat, hogy imádkozzanak a kenyérkereső sirja fölött! Elhagyott, számkivetett árvák járnak-kelnek a sírdombok között, hogy egy-egy behorpadt, észrevétlen sirra hullassanak néhány könyvet, hátha eljut a mélybe, ... el a porladó szülőkhöz. Szép, fiatal anyák bolyonganak a temetőben, hogy ráomolva egy apró, picike hantra, ismét beszéljenek ahhoz, aki többé már nem gagyog nekik, akit már nem ringathatnak gömbölyű karjaikon, nem dédelgethetnek, nem csókolgathatnak, — a korán elment, drága kis angyalhoz!

Vajjon melyik a rettentőbb, szivettepőbb fájdalom? Az anyaké-é, avagy az árvaké?

A fájdalom, a gyász nem ismer különbséget az emberek között. A sors csapásai szállonganak az egész világon, s nem hagyják érintetlenül a szolganépet, de a királyokat sem! A csapás s a csapás felett tünődő bánat egy mindnyájunknál, csak tanúsításában, a kegyelet nyilvánításában tehet különbséget a szellem és az anyagi mód. De gyujtson bár a dus illatos fátylakat és gyujtson a földhözragadt szegény egy füstölő, pislogó mécsést, s tegyen a sirra egy szerény, örökzöldből font koszorút: egyformán megható jele mindkettő az emberi érzelmek legmagasztosabbikának, a szeretetnek! S vajjon kitudná megmondani, melyik kedvesebb az ur előtt?! Hisz! az ur egyformán hallgatja meg mindnyájunk imáját s elküldi az időt, hogy az lassan, de biztosan heggeszsze be sebeinket s hogy a fájó, első pillanatokban talán el-

Nincs ott az atya sem, hogy néma buval, összefont karokkal tanuja legyen annak a jelenetnek, mely a földi szenvedéseknek netovábbja, — annak a jelenetnek, midőn az előbb élő testet egy lábába zárják s elteszik láb alól.

Nincsen anya, nincsen atya. Ezek már régen elköltöztek!

Ekkor előjön négy vállas fiatal férfi s a koporsót a gyászkocsira emelik.

A lovak elindulnak, — a szekér lassan elkezd dőcögni. A nagy közönség meg kocsin s gyalog tolul a koporsó után.

Mert az elhalt ifju köztisztviselőben élt. Hivatalos állása pedig biztosítá neki a hivatalos testületek részvétét.

Az állami, vármegyei, városi hatóságok, mind feketében, kísérték a koporsót. Előkelő családok, szép leányok ültek a kocsikon. Azután az utcai nép s a kíváncsiak.

Csak egy sötétbe öltözött, mélyen lefátyolozott, sugár alak maradt el a gyászmenettől.

Fiatal nő. Látszik testalkatáról, mozgásáról. Ez a sötét, sugár alak messze maradt el a koporsótól. Talán nem akarta zavarni a tömeg gyászát.

Vagy talán, hogy az övét ne zavarják?

Mert az látszik, hogy nagyon busul. Lassu, megtört lépése arra vall. Aztán sokszor emeli fel szeméhez azt a kis batiszt zsebbel. Ilyenkor felvont fátyolán át láthatni kedves arcát, s könyező szemét.

A fővárosból is jöttek le a temetésre. De a

viselhetetlennek látszó csapásból ne maradjon meg csak az emlékezés!

S a fájdalom sötét világába is betéved egy fénysugár: a feltámadás hite. S e lélek-emelő, megnyugta tó hit könnyebbülésszerez mindenkinek.

Mily boldog az, ki sirni tud e napon! S mily boldog az, ki buzgón tudja lelkét fölemelni az éghez, hogy onnan esdje le az örök békét, nyugodalmat a holtak, s az enyhülést önmagának! Mily boldog az, ki Istenbe vetett erős hitéből építhet maga elé sziklát, melyen megtörik a csapások ereje!

Magamba fojtott irigységgel nézem ilyenkor a boldogokat, kik még sirni tudnak, kik könybe fojthatják bánatukat. Marcan-goló, tépő keserűséggel szivemben támolygok a temető sarkába ahol a sirhoz, mely már egyedül az enyém, hogy reárogva én is kérjek, könyörögjek az eget urához: „requiem aeternam dona eis domine!” —

Metzner Antal

Vármegyei ügyek.

Vármegyénk alispánjától a következő sorokat vettük:

A vármegyénkbeli gazdasági egyesület elnökétől, *Andrássy Sándor* gróf ömlétségétől vett ajánlat folytán felhivatnak a községek, hogy a melyek burgonyát akar vetésre, akar netalán éhezők megmentésére venni szándékoznak, forduljanak akár illető főszbirájok utján, akár közvetlenül a címzett elnök ömlgához, megjelölve a kívánt mennyiséget és a vasuti állomást, amelyre az szállítandó lenne.

S.-A.-Ujhelyben, 1891. okt. hó 30-án.

Matolai Etele,
alispán.

Saját magunk részéről felkérjük a községi lelkészeket, ugyszintén a községi és körjegyzőket,

vonat megkésétt s egy pár fiatal ember most sietett az elhaladt koporsó után.

A fekete ruhás nő mellett mentek el. Ez ép ismét felvoná gyászfátyolát, hogy könyeit letörölhesse, midőn az ifjak mellette mentek el. A nő hirtelen visszarántá fátyolát s megállt. A fiatal emberek meg összenézve mosolyogtak.

A temetőben készen volt már a sir. Tátongó szája várta már falatját.

Egy ima, egy ének, beszentelés, s a nehéz göröngyök ott kopogtak az érckoporsó födelén.

Hiába most már minden, — a halott nem ébred fel.

A sir behányva, s a nagy közönség szokott megjegyzéseivel eloszlott.

— Minő kár érte. Ilyen fiatalon halni el!

— Nagy reményű fiu volt. Közszeretben állott. Egy szép jövő oda.

— Hogy fájhat az, mikor senkije sincs az embernek, a ki sirassa. Szegény barátom!

Pedig nem faj annak a szegény barátomnak e nem sirattatás. Oda lent már nem nem fáj semmi! . . .

Az a gyászfátyolos hölgy ez alatt lassan haladt előre. Karcsu alakján keccsel simult végig előkelő ruhája.

Mintha hizelegni akarna urnójának! Mintha cirógatni, vigasztalni akarná bánatában.

Most a temető kapujához ért. Hallotta onnan, mint koppan rög s göröngy a koporsó fedélre. S e tompa hangra megrezent.

Megállt. A kapu ócska lécekből volt össze-

figyelmességük, főleg a felvidéki lakosságot és a községek bíráit, hogy ragadják meg a kínálkozó alkalmat és siessenek igénybe venni a gazdasági egyesület szíves közbenjárását. A gazdasági egyesület minden nyereszkedés kizárásával, az Alföld legelősebb piacairól fogja minden egyes község részére azt a burgonya-készletet megrendelni, amely készletet, tekintettel a téli élelemhez és a tavaszi ültetéshez megkívánható burgonya mennyiségére, az egyes községek a gazdasági egyesület elnökségénél kellő időben bejelentenek. — Szerk.

A közigazgatási bizottság f. hó 12-én, d. e. 9 kor főispán ömeltósága elnöke mellett ülést tart.

Az állandó közigazgatási bizottság f. hó 12-én d. u. 2 órakor ülésezni fog. A bizottság új elnöke, Mailáth József gf., evvel az alkalommal veszi át az elnöki széklet.

Község jegyzői szigorlat határidejét tüzte ki a vármegye alispánja. F. hó 5-én az írásbeli, 6-án a szóbeli szigorlatok lesznek.

Bizottsági tagok lettek az okt. 22-én tartott választáson; a s.-pataki választó kerületben: Balagyi Géza dr., Galgóczy Barna és Szeremley Gábor, — a tarcsali v. k.-ben: Mankovics János, — a girincsi v. k. Kovács Gábor, — a homonnai v. k. Matolay Károly dr., — az a.-hrabóczi v. k. Mauks Elemér, — a harkányi v. k. Nagy András.

Hírek a nagyvilágból.

Károly, román király, mint Vilmos császár vendége, pár napig időzött Berlinben. A tábori tüzerezredek a román király tiszteletére fényes lakomát rendeztek, mely alkalommal a császár felköszöntőt mondott a „rég és ismét visszatért bajtársért”, Károly királyért.

Emin basa Afrikában szerencsésen eljutott az Albert-Nyansa tóhoz, s mint remélik, rövid idő alatt bevonul a tartomány fővárosába, Wadelaiba.

Az influenza egész Galiciában uralkodik. Lembergben alig van ház, ahol nem volna betege. — Pétervárt is meglátogatta az influenza. Váratlan megjelenése, dühös fellépése a lakosság körében nagy ijedelmet okozott. A betegedés esetei napról-napra óriási mértékben szaporodnak.

Hírek az országból.

Az ezredéves nemzeti ünnep. A kormány javaslatot szándékozik előterjeszteni az országgyűlésen, hogy a magyar állami lét megalapításának ezredéves emléknapja 1895-ben tartassék meg.

Érsek jelöltek. Megbízható helyről hallatszik, hogy a római kúria és a magyar kormány megállapodásra jutottak az esztergomi, a kalocsai és a zágrábi érseki székek betöltésére. Eszerint Vasary Kolos panonhalmi főpát lesz Magyarország hercegprímása. Császska szepesi püspök a kalocsai érseki széket foglalná el, zágrábi érsekké pedig Vucsetich kanonok nevezetnék ki.

Kettős Andrassy-ünnep. Gömör-Kis Hont vármegye közönsége Rimaszombaton a múlt hó 26-án tartott igen népes ünnepi közgyűlése alkalmával leplezte le Andrassy Manó és Andrassy Gyula grófok olajfestésű arcképeit, melyek a székház

útve. Ahhoz támaszkodott, mintha az összeszkadástól félné.

Megállt s merően nézett maga elé. Nem sirt már többé.

Nem jött szemébe köny. A könyforrás kiszáradt, s helyén a bánat hullámsírja látszott. Oly szép volt ez az arc!

A mint a nagy közönség kitolt a temetőből, a gyászruhás nő még ott állt mindig a temetőnek kapujában. Fátyolát sűrűn összevonta ujból.

Az a pár fővárosi ifju ismét mellette ment el. Keményen fűrkészték tekintetét. Sokat jelentő mosolylyal hagyták ott a szoborszerű leányt.

... Ősz volt. Enyhe őszi este.

A temető nagy fái össze-összesugtak s hullatták sárgás levelüket.

Mintha azért susogtak volna, hogy megmondják egymásnak, mit irtak azokra az elhányt levelekre.

Történetet. Az évnek, egy évnek hosszú történetét.

Néha egy-egy kóbor szellő felkapja a sárga-piros levélkéket s lágyan szétkergeti őket...

A gyászruhás nő felocsudik. Körülnéz, nincs-e tán ott valaki, — vizsgálódik, maradt-e ember hátra?

S midőn látja, hogy egyedül van — oda rohan a most feldomborított sírhoz, a friss hantokra veti magát s kitörő fájdalmában felzokog.

Sirt, sirt kimondhatatlanul...

Csak ő tudja miért.

nagytermének falait ekesítik. A kegyeletes emlékünnepet személyes jelenlétükkel emelték: Andrassy Géza, Andrassy Tivadar és Andrassy Sándor grófok is.

A zónadijszabás vasutaink személyforgalmában két év alatt, vagyis 1889. aug. 3-tól 1891. évi aug. 1-ig 5 1/2 millió többletet jövedelmezett a zónatarifa életbeléptetését megelőző évek eredményéhez képest.

Különlélek.

(Személyi hírek.) Oberschall Adolf, a kassai kir. tábla elnöke, a királyi törvényszék megvizsgálása végett pár napig városunkban időzött. — Matolay Etele alispán Budapestre utazott, hol 3—4 napig fog időzni.

(Kinevezések.) Farkas Bertalan, királyhalmeczi járásbíró-ági aljegyző, ugyanoda albiróvá nevezte tett ki. — Hajdani fő- és ez időben is kiváló munkatársunknak ösztön gratulálunk! — Kolos Jenő s Kálnay Géza honvédtiszthelyettesek és Csuka Péter, kezelő őrmester, hadnagyokká léptek elő; — és hogy lapunk régi barátjairól is megemlékezzünk; fölemlítjük, hogy Nónay Dezső honvéd-főhadnagy századosá lett, — Kun József, miskolci törvényszéki jegyző pedig Mező Kövesdre albiróvá nevezetett ki.

(Halottak napján.) A földmives kunyhójától a királyi palotáig minden háznak, minden családnak vannak kedves halottjai, kikről a mai napon kegyelettel emlékeznek az élők. Kegyelettel? Az előhaladott kor ennél többet tesz. Diszes, drága koszorúk, fényes kivilágítás, lámpionok, bengáliai tüzfény, az érzelmek fitogtatása, csinált fájdalom, tetetés krokodilkönnyei — ezek mind láthatók és csak elvétve egy egy igazi koszoru, egy igazi köny, egy igazi megilletődés. A halottak csendes hazájában is a divat kacérkodó istenője uralkodik. Ott sincsen egyenlőség, ott is osztályozott fájdalom van. Paraszt könyek, polgári szomorkodás, nagyuri bánat. A sós könyecsepp között, mely a pór viseltes arcán végig pereg és a szem nedvessége között, melytől illatos batisztzsebkenő óvja a nagyuri hölgy sápadtra csinált arcát: én edes istenem mily óriási nagy a különbség! De szomorkodjék kiki tetszés szerint. Mi nem viszünk koszorut sem, nem gyújtunk színes lámpákat, nem állítunk transparenteket. Letérdepelünk egy gyászba borult niobei alak mellé, ki annyi hü fiat, edes reménységét, büszke örömet siratja... Letérdepelünk szeretett közös anyánk, a gyászoló haza lábainál s könyekkel osztozunk az ő igaz fájdalmában. Áldott legyen a haza jó gyermekeinek emléke — és az örök világság fényeskedjék nekik!

(A főgimnáziumi ifjuság kegyele.) Ma, vasárnap, mint a halottak emlékének elő-napján, a helybeli főgimnázium ifjusága szép és kegyeletes ünnepséget fog tartani. Ha ugyanis az idő kedvező lesz, d. u. 3 órakor testületileg, a tanár-kar vezetése alatt, kivonul a helybeli római kat. temetőbe, hol az elhunyt *piszista-tanár*ok sírjainál az ének iskola, Fekete Fidélfőgimn. tanár vezetése mellett, három gyász-dalt fog énekelni: *Spilenberg* Barna, VII. osztályú tanuló pedig emlékbeszédet fog mondani. Mi az ifjuságnak e valóban nemes tettét, melylyel a nevelés oktatás nehéz pályáján működtek iránt fejezi ki kegyeletét, csak dicsérni tudjuk; már csak azért is, mert a halottak emlékének tiszteletben tartásával míg egyrészt önönmagukat tisztelik meg, addig másrészt bizonygatják adják annak, hogy tisztelni és becsülni tudják azokat, kik nevelés-oktatásukkal foglalkoznak. Kívánjuk, hogy a főgimnáziumi ifjuság ezen első nyilvános szereplését a szép, jó és nemes megvalósítására más téren és más alkalommal is, minél több nyilvános szereplés kövesse!

(Az időjárás.) Öt nap óta tél van. Tavasz után (mert hiszen ma egy hete még 28 fokos melegben sütkéztünk) ez a tél váratlan, kelletlen vendég. Ilyenre szokta mondani a magyar ember: ördög hozta, de nem az ur anyyala! Szerda óta dér, fagy rabolja, zord szél hordja széjjel virágok szirmait, fak lomboztatát, tavasz, nyár ékes bokré-táját a föld kalapjáról. Halottak napján felsőhajt hatunk a költővel

»Völgyön, bércezen halott vagyok...
Halvány lomb függ az ágakon.«

(Huszárok búcsúja.) A 14 ik huszárezred a múlt hét első napjaiban vonult ki vármegyénk területéről végképen, állandó szállásra Nyiregyháza-ra, hol, mint már említettük, laktanyát építettek számukra. Az Ujhelyben állomásozott huszár-század az eltávozás napján, hétfőn reggel, a tisztai karral a városháza elé vonult, hol frontot csináltak s a már akkorára egybegyűlt főbíró, jegyző, előljáróság tagok s nagy közönség előtt László parancsnok-kapitány őszinte szavakkal emlékezett meg a vendégszeretetről, melylyel e városban fogadták a barátságos viszonyról, melyben a polgári elemekkel zavartalanul éltek és a városi előljáróságról, mely annyiféle igényeket mindannyiszor készségesen igyekezett kielégíteni. Szép jelenet volt végül, mikor a dikció elhangzása után a legénység, kardját magasra emelve, dörgő éljent kiáltott, —

László kapitány pedig lováról leszállva, a már kéznél volt pezségével az előljáróság tagjaival kockézni, mondván: „ilyen a huszár búcsúja!”. Ezután cintot, mondván: „ilyen a huszár búcsúja!”. Ezután a század, a nagy tömegre gyűlt közönség éljenzése közt, elvonult. A honvéd tisztikar lóháton kísérte közt, elvonult. Hogy a kíséretben sok jó darabon a bajtársakat. Hogy a kíséretben sok sebzettszívű, könyesszemű Dulcinea is volt, búcsúzók huszárokról lévén szó, mondanunk is felesleges.

(Bolti tűz.) F. hó 30-án esti 8 óra tájban a Rákóczi-utcai Róse-féle házban lévő Freund József (ezelőtt Preisz Elkán) rőfös kereskedésének hátulsó raktárhelyiségében tűz ütött ki. Ugy vették észre, hogy a már délután 5 óra tájt bezárt bolt utcai és udvari ajtainak hasadékain bűzös füst toltult ki. Mire az ajtókat fönnyították, a sűrű füst miatt a boltba már alig lehetett behatolni; így természetesen a rengeteg rőfös áru kihordása, dacára többek önfeláldozó igyekezetének, igen nehezen ment. Mégis sikerült az árukból egy nagy garmadát megmenteni, igaz, hogy nem nagy köszönet van benne mert a víztől, lángtól és füsttől nagy részben tönkre ment, míg a raktárban tömérdek benégett. A tulajdonos kara 8—10,000 ft körül jár. Biztosítva semmi nem volt. A tűz, a falba épített kéménycsőből keletkezett úgy, hogy a raktárba nyíló és csak papírral fedett kürtő helyén kijövő szikrától fogott tüzet a pócokra rakott vászonára.

(A »Zemplén« 1892. évi képes naptára) már a jövő héten kikerül sajtó alól. Azután pár napig még a könyvkötőnek lesz vele dolga s e hó folyamán minden előfizetőnek pontosan elküldjük. Szolgáljon e hír megnyugtatóul mindazoknak, kik naptárunk megjelenése felől hozzánk e héten kérdést intéztek. — A kiadóhivatal.

(A difteritisz) s ünőfélben van, legalább egy hét alatt újabb betegedés nem történt. Okt. 23-án csak három difteritiszes beteg maradt orvosi gondozás alatt és így az iskolákat okt. 25-én megnyitották.

(A jó szívekhez.) A helybeli főgimnázium VI. osztályát a legjobb igyekezettel látogató, egy nagyon szegény tanuló nevében, ki egy vagyonnilag váratlanul tönkre jutott családnál nyert eddig ellátást s most szállás és élelem nélkül maradt, kérjük a jószívű szülőket, hogy gyermekeikhez fogadják be leckeadóul s ily módon tegyék lehetővé számára, hogy iskoláit bevégezhesse. Igazgatója és tanárai is melegen ajánlják pártfogásra. Az iránta és jövője iránt érdeklődőknek szívesen szolgálunk további tájékoztatással.

(Szerencsétlenség.) E napokban a Magyar-Király vendéglőbeli társas-kocsi este a mint a vasúti állomáshoz ment, az ügyetlen kocsis vigyázatlan hajtása következtében, összeütközött a 7-es sz. bérkocsival, melyben Barancsi Erzsébet, hely nélkül való, rovott erkölcsű cseléd ült, a kocsiön kívül másodmagával. A bérkocsi vas-tengelye eltört, a kocsi fölborult s aközben az omnibusz rúdja Barancsi Erzsébet felső labdarát tövében csaknem átvágta, úgy, hogy a rendőrség a helyszínről kórházba szállította, hol pár nap múlva meghalt. A vizsgálat a bűnösök megbüntetése iránt folyamatban van.

(A deregnyőiek örömnapja.) A deregnyői ev. ref. egyház f. hó 18-án ülte ujonnan épült, diszes lelkészlaka felavatásának örömnepét. Ha lenne bennem abból a bizonyos franciából, aki gombostűfejekre egész csatajeleneteket rajzol le: e szűk helyre egy pompás képét festenék. Így a hiányosságnak legyen oka e kicsiny keret s azon fogyatékoság, hogy nem tudok kis helyen sokat elmondani, pedig a históriát olyan embertől tanultam, aki a világtörténetet egy makulányi dióhéjba tudta szorítani, s melyről a bíráló szelleme sen meg is jegyezte: »valóságos dióhéj — béni nélkül.« Az ünnepségnek három része volt, egy komoly és két vig. Minthogy pedig az első részen sem sirtunk, sőt igen örültünk valaminek, kívül, hogy rossz az osztályozásom, mert vig volt ott az egész nap s a cim is csak így pázsol. Az örömnep első része a templomban kezdődött, hálaadó istentisztelettel, amelyre világiak, egyháziak számosan megjelentek. A papi funkciót Böszörményi Károly, málczai lelkész végezte, mondván felemelő imákat s egy minden ízében klasszikus szépségű beszédet; közbe a helybeli dalkör énekelt jeles darabokat Várady Pál ref. tanító teljes szakértői vezetése alatt. Istentisztelet végével történt a házatatás Kálniczky János esperes buzgó imája által. Ez az ünnepség első részlete. A második a Lónyay-kastélyban történt diszebed, amelyre mintegy harmincan voltak hivatalosak Ungnak és Zemplénnek közelebbi pontjairól. A kitűnő vendégszeretet, a család szíves előzékenysége, az ebédnél megeredt tőzök záporával viszonzottak. Dikciót mondott Tóth Ferenc helybeli lelkész az áldozatra kész Lónyay-csaláért; Kálniczky János esperes Tóth Ferencre Böszörményi Károly, az erdők oroszánjárja Fü-zesséry Lajosra stb. Az ebéd alatt a kaposi barna fiuk játszottak. Ebéd után a verandán lefolyt kedélyes társalgás után a társaság derült kedvvel, kellem s emlékekkel a paplakba vonult, a hová a Lónyay-család tagjai s rokonai is ellátogat-

Folytatás a mellékleten.

tak. Ha a múza csókját bírnám, azt mondanám, itt kezdődik az epopéa harmadik éneke; így csak a harmadik részt jegyzem, mely utolsó, de legisvigább! Jókai őt jellemző erővel valahol leírja a verbungos táncot, azokat a tengerátlépni készülő nekilépéseket, azokat a csillagjesztő fejfölutéseket, azokat a hegyetemelő válltasításokat a verbungosok mozdulataiban. Előbb ilyet láttunk, természetesen csak vászon kötésben, nézvéen a paplak széles tornácáról a elyre parasztleányek hetyke táncát. Aztán mi ránk is elragadt; a paplak tágas ebédlejtében olyan murit rögtönzünk, hogy látni is öröm volt. Ha festő lennék a harmadik részletet így örökíteném meg: Borozó, politizáló sógorok, a szomszéd szobákban mamácskák, a táncterem kanapéin széduletes sebességgel keringő párok a táncterem parkettjén, a mennyezeten nyilazó Ámorok. — S mint-hogy az egész multság egy napi mű öröme szült, az egész képnek azt írnám a címeül: „Munka után kellemet'en a nyugalom.“ Péter Mihály.

(Hibaigazítás.) Lapunk 42. és 43. számaiban, a Hirdetések rovataban, Zemplénvármegye közig. bizottsága által 1092/2000 kb. szám alatt a tiszaí ármentesítő-társulat érdekében közzétett kisajátítási hirdetményben sajtóhiba csúsztott be, amennyiben a tárgyalás határánapjával november hó 4-ike helyett november hó 11-ike volt közölve. Most, amidőn e hirdetést lapunk harmadizban hozza, a hibát itt is helyreigazítjuk.

(Honpolgárságot) nyert Moravetz Vendel vasuti kalauz, ujhelyi lakos. Honpolgári esküjét már le is tette a járás főszolgabírája előtt.

(A távirati díjak szabályozása) A jövő év január 1-től Németország, Ausztria és Magyarország egész területén a három krajcarban megállapított egységes távirati szódij lép életbe, mellyel a jelenlegi alapdíj eltörlésével 30 kr. lesz a díj minimuma.

Irodalom.

Irodalmi esemény!

Hosszabb idő óta, minden feltűnést kerülve, egészen csöndben készül egy impozáns irodalmi vállalat, melynek hatását meg fogja érezni közéletünk.

Mint értesülünk, a Pallas irodalmi és nyomdai részvénytársaság másfél évvel ezelőtt elhatározta, hogy a tudjonát képező tizenhat kötetes Magyar Lexikont gyökeresen átdolgoztatja s lexikális irodalmunkban még eddig nem ismert, körülbelül nyolcszáz ívre terjedő füzetes vállalatban közreboocsátja.

Ez elhatározás végrehajtásához a nagy vállalathoz mért előkészülettel fogtak.

Egy év óta folyik az anyag gyűjtése és a rendezés szakszerű munkája, mely arra törekszik, hogy az emberi ismeret minden ágára kiterjedő, a százezeret jóval meghaladó című alatr, betűrendben összeállított roppant anyag feldolgozásával és közreboocsátásával a magyar közönségre nézve feleslegessé tegye a külföldi, főként német lexikonokat. Ehhez képest a magyar föld, a magyar nép, a magyar állam, a magyar történelem, a magyar közgazdaság, a magyar ipar és kereskedelem, a magyar tudomány művészet, irodalom és egyházi élet alkotásainak ismertetését tekintik a vállalat tengelyeinek. Ehhez kapcsolják rögtön ama népek szellemi és anyagi viszonyainak ismertetését, melyek nemzetünkre kiváló hatással voltak. A lexikális irodalmunkban eddig nem ismert figyelemmel dolgozták fel a hazánkkal sokféle érintkezésben lévő Kelet viszonyait, szakszerűség és önállóság dolgában törekedtek versenyre kelni a legjobb német, francia, angol, olasz, amerikai lexikonokkal a Nyugot, általában a világ eseményeinek, szellemi és anyagi adatainak feldolgozásában.

Kiváló hazai tudósok és irok teszik elérhetővé azt a célt, hogy a közönség kellő tájékozottat kapjon az ismeretek összes körében, s hogy mindenki könnyű szerrel megtalálja a szükséges felvilágosítást mindama dolgokban, melyek szakfoglalkozása körébe nem tartoznak, s melyeket naponként özönével vet felszínre a mindegyre gazdagodó hírlapirodalom.

E cél szolgálatában állottak mindama irodalmi kísérletek, melyek kisebb nagyobb terjedelemben, több-kevesebb megbízhatósággal dolgozták fel az emberi ismeretek táráit. A haladás e téren egyedül a tudásraméltó anyag mind nagyobb körre terjedő feldolgozásában áll. mert csak egy kellő terjedelmű lexikon nyújthat biztosítékot arra nézve, hogy a nagy közönség sokoldalu s minden irányu szükségletének megfelel.

Egy ily kellő terjedelmű, gondal feldolgozott Lexikon, minőt a Pallas jelenleg nyújtani igérkezik, egyuttal azt a nemzeti missziót teljesíti, hogy gátat vet a külföldi, magokkal idegen szellemet árasztó lexikonok beözönlésének.

Épen ez idegen, nevezetesen a német Lexikonoknak abban megjelendő kiadásai miatt, melyek a régi megszokás utján köztünk is hódítanak, vált

szükségessé a figyelmeztetés a Pallas készülöben levő nagy Lexikonára.

A Pallas Lexikona a jövő 1892-ik évi márciusban indul meg, s hetenkint három ives nagy oktáv füzetben megjelenve, évenként 159, öt esztendő alatt mintegy nyolcszáz ívben, tizenhat nagy kötetben, jut a közönség birtokába.

A Lexikon külső kiállítása is fölölmulja mindazt, a mit eddigelé a lexikális irodalom terén felmutathatunk. Körülbelül tizezer darabra rug azoknak a képeknek száma, melyek részint a szöveg közé nyomva, részint külön, önálló lapokon a megfelelő kötetekhez mellékelve, a roppant ismeret anyag illusztrációjául szolgálnak. Ez illusztrációk fa- és rézmetszetekben, fotopiáknban, kromolitografikus nyomatokban, a modern nyomdai technika legjobb eszközeivel lesznek előállítva.

A kiváló irodalmi termék ösmertetésére még visszatérünk. Most csak fel akartuk hívni t, olvasóink figyelmét erre az irodalmi eseményre.

Moldován Gergely dr., egyetemi ny. r. tanár Kolozsváron, kit egy remek elbeszélése után lapunk t. olvasói is ösmernek, *Ungaria* címen román nyelvű folyóiratot indított, mely havonként három terjedelmes íven jelenik meg, s társadalmi, tudományos és irodalmi cikkeket fog hozni, Célja: terjeszteni a magyar kultúrát román ajku polgártársaink között. Az *Ungaria* találkozó helye lesz a magyar és román érdekeknek.

Az *Ungaria* I. számának tartalma: 1. Kötelességeink. — 2. Magyar-román nyelvméltékek. Hunfalvi Páltól. — 3. Válaszirat. Moldován Gergelytől. — 4. Egy bujdosó naplója. Jókai Mórtól. — 5. A magyar románok és a magyar nemzet. A magyar ifjuság válasza a bukarestieknek. — 6. Az -as magyar képző a románban. Hasdeu Bogdántól. — 7. 1848. Saguna, Axinte és Vasvári. — 8. Magyar költők életrajza: Arany, Petőfi és Tompa. — 9. Viski János román zsoldárkönyve 1687-ből. — 10. Román népies dolgok. — 11. Üdvözlő iratok a magyar válaszokra. — 12. A bukaresti román ifjuság és a gyűléseik. — 13. A király feleletei. — 14. A magyar tudományos akadémia ülése. — 15. Személyes ügyek. — 16. Magyar, román könyvjegyzék. — A kiválóan becses irodalmi vállalat pártolására felkérjük a kaszinók könyvtárak, kávéházak s egyáltalában mindazon nyilvános helyek tulajdonosait, hol románajku polgártársaink magfordulnak. A folyó irat ára egy évre 5 ft. félévre 2 ft 50 kr.

Egyesületi és társas élet.

Nyilvános nyugtázás.

IX. kimutatás.

A főgimnázium építkezési költségeinek fedezésére a mult héten következő befizetések eszközöltettek: Haas Bernát dr. 33 ft 33 kr, Vesely Mór 6 ft, Szaller Miklós 10 ft, Grünbaum Simon 25 ft. Összesen: 74 ft 33 kr. I—IX. kimutatás főösszege: 3989 ft 68 kr.

A kegyes adományozók fogadják hálás köszönetünket.

S.-A.-Ujhely város előljárósága nevében 1891. évi október 23-án.

Pataky Miklós,
v. jegyző.

Ujfalussy Endre,
főbíró.

A Zemplén-vármegyei agarasztársulat agarversenye nagyszámu és előkelő társaság részvételével a mult hó 26-án és 27-én ment végbe a vécei gyepen. Az *Andrássy Géza* gf. agaraszegyesületi elnök által felajánlott s első díjnak kitűzött remek kivitelű mahagoni fából és ezüstből készült szekrényt (casset) *Vladár Emil Pletyka* nevű agara nyerte meg tulajdonosának. A verseny lefolyásáról, ezt követőleg a Gálszécsen megtartott közgyűlésről és táncmulatságról jövő számunkban referálunk.

Meghívás. A s.-a.-ujhelyi árvasegélyző és jótékony egyesület f. évi nov. hó 8-ik napjának délutáni 3 órajakor a vármegyehaza nagytermében közgyűlést tart, melyre a t. egyesületi tagok meghivatnak.

S.-a.-Ujhely, 1891. október 29.

Matotai Etele,
egyesületi elnök.

A zemplénvármegyei gazdasági egyesület f. évi november hó 8-án d. e. 10 órakor a vármegyehaza kistermében közgyűlést tart, melyre az egyesület tagjai tisztelettel meghivatnak.

A közgyűlés tárgyai a következők:

1. Alelnök és választmányi tagok választása.
2. Közgazdasági bizottsági tag választása.
3. A lótenyésztési bizottsági elnök választása.
4. Folyó ügyek, esetleges indítványok.

Elnöki megbízásból:

Kossuth János dr.
e. ügyész.

CSARNOK.

Szózat. Himnusz. A magyarokhoz.

— Esztetikai fejtegetés. *) —
Írta: *Vöcsey J. Beköny* tanár.

Ha a magyar lírai költészetet áttanulmányozzuk, e téren sok szép, fényes, ragyogó tehetségre találunk, kik szent ihlettől áthatva: istent, hazát

*) Kuttforrások: Toldi, Környei és Jambor Irodalom története. Eötvös Emlékbeszède Vörösmarty fölött. Kőlesei Emlékbeszède Berzsenyi fölött.

és szerelmet oly magasztos fónséggel énekeltek, hogy énekeik majd a nemzet indulóját, majd az istenhez való imáját, majd pedig álmából való fölriadását a legöszintébb szívből eredő, magasztos és fónséges gondolatokban s kifejezésekben tárják a nemzet elé.

Ily költemények: *Vörösmarty Szózat-a, Kőlcsey Himnusz-a* és *Berzsenyi-nek A magyarok-hoz* című ódája.

Az első a magyar nemzet indulója; a második a nemzet imája; a harmadik riadoja.

E három költemény mindegyike egy ihletnek szüleménye, egy eszmének kifejezése: a szeretett, édes, magyar haza eszméjének.

Vegyük elő és elemezzük mindahármat egyenkint.

Először is kérdezzük, ki volt a *Szózat* költője?

Ki ne ismerné Vörösmartyt? mert hisz ő volt Ki tudna az ő nevének elég dicsfényt kölcsönözni, vagy ki tudna az ő magas homlokára elég babérkoszort aggatni; ő a magyar nemzet irodalmi súlyát, nagyságát fejezi ki. Az ő homlokáról a magyar költői dicsőség sugárok vissza.

A lángelméjű *Eötvös József* br., Vörösmarty fölött 1858. dec. hó 20-án a magyar tudományos akadémia XX-ik közgyűlésében mondott remek emlékbészédében Vörösmartyt „a nemzet első költőjének” mondja.

Művei, ugymond, bármily nemzet első költői közé emelnék, de működését saját irodalmukra még becsesebbé teszi az, hogy ő volt az első, ki tisztán irodalmi munkásság által a nemzet érzelmeire s gondolkozására befolyást gyakorolt.

Vörösmarty nemcsak a művelt osztályok költője, ő az összes nemzeté. A gyengéd nő, az erős férfi, az ifju, ki reménydusan lép az életbe s az aggastyán, kit számos csalódások keserítettek el életében, műveiben egyaránt megtalálják saját érzelmeiknek legszebb kifejezéseit, s vannak költeményei, melyeket a történelemhez számíthatunk, oly nagyszerű azon hatás melylyel a nemzet fejlődését előmozdították.

Vörösmarty az első magyar költő, kit a szó legszebb értelmében népszerűnek mondhatunk; s egyszersmind egyike azon keveseknek, kiknél a népszerűség, mint saját munkásságukra, ugy az összes irodalomra csak jótékony hatást gyakorolt, s a népnek, mely a népszerűséget adá, s az írónak ki azt élvezé, egyaránt dicsőségére válik.

Mert ha valaha volt író, ki magas feladatát, ki a roppant felelősség terhét, melyet az, ki szavait egy egész nemzethez intézi, magára vállal, tisztán fogta fel; ha volt, ki belátta, hogy a költészet, mely nem anyagi érdekeinkhez, hanem a lélekhez fordul, feladatát csak az által tölti be, hogy nemcsak az anyagi, de az erkölcsi szépnék képeit tünteti föl; ha volt író, kinek műveinél eszünkben jut, hogy a költészet nem egyéb, mint a szépnék érzete egy nemes kebelben: akkor az Vörösmarty volt.

Ha van író, ki mind korának mind nemzetének legnemesebb irányait képviselte egy nemzet költőjének nevé megérdemelte: Vörösmarty az, s ezen tudat volt életének legszebb jutalma s a támasz, mely a férfut még akkor is fentartá midőn minden egyéb, mire jövőjét építette, romokba dőlt.

Valóban Vörösmarty a nemzet felkent költője, kit fellépésétől elhunytáig mindig tisztelet, bámulat környezett. És méltán. Mert a *Szózat* a nemzet szívében mély gyökeret vert s nemzeti himnusza lett az ifju Magyarországnak, s oly ihlettséggel jósolja meg benne a költő a nemzet felvirulását vagy a lehető bukásban nagyszerű katasztrófáját, mintha tisztán olvasott volna a hon egén: hajnalt és gyászt.

Vörösmarty költészete által nemcsak irányt adott a kornak, hanem egyszersmind kort is alkotott.

A *Szózat*, *Hontalan*; *Élőszóbor*; *Salamon*; *Szép Ilonka*; *Főti dal*; *Liszt Ferenchez* stb. mind halhatatlan művek, s dicsfényt árasztanak nemcsak az írónak, nemcsak az irodalomra, hanem a hazára is, melyhez ily író, ily irodalom tartoznak.

Azt mindenki tudja, hogy az ő munkájában igen sok szép van. Hazai költőink között Vörösmarty és Petőfi leggazdagabbak ragyogó metaforák és alakzatokban.

Az újság és merészség jellemzésére álljon itt Vörösmartytól a következő szép példa:

... Igy énekel a cserje vadbogán
Az erdő szíve, a kis csalogány,
S ki szólna, míg az erdő szíve fáj,
Busan merengve hallgatott a táj.

De azt kell tudnunk, mi tulajdonképen a szép? Például mi a szép a *Szózat*ban?

Talán az első négy hatalmas jambus-versorból álló versszak, miáltal a költő ugyszólván a nemzeti eskü varázsa alatt a hazának fiait a haza iránti hűségre hívja fel:

Hazádnak rendületlenül
Légy hive, óh magyar!
Bölcsöd az majdan sírod is,
Mely ápol s eltakar.

Senki sem tagadhatja, hogy a *Szózat*-nak e négy sorból álló strófája nagyon szép és hogy minden igazán érző honfi szívet megkapja, a haza iránt nemesen érző szívekhez szól. Azonban e

költeménynek nem ez fényoldala. Talán a következő történeti igazságot magában foglaló versszak:

És annyi balszerencse közt
Oly sok vizsaly után,
Mégfogya bár, de törve nem
El nemzet e hazán.

Valóban ez is igen gyönyörű versszak, mivel ezen versszakban a költő a magyar nemzetet úgy tünteti föl, mint egy százados tölgyet, melynek ágai a viharral dacolnak, s ha meghajlanak is az erős vihar nyomása alatt, de össze nem törnek, hanem újra fölemelkednek; úgy állítja elének a mi elődeinket, mint egy szilárdjellemtű bátor férfit, ki az élet kemény sziklaival, a szenvedésekkel, a viharokkal, melyek reá zudulnak, szembeszáll, tud tűrni, tud szenvedni, de Szibaríta nem lesz soha, ki a reá nehezülő csapásokat békével türi, s ha olykor meggörböd is alattuk, de nem hajol meg soha, hanem megfogya bár de törve nem emelkedik föl.

Talán ezen fontemlített négy sor volna a nemzet indulójának alapeszméje? Oh nem! Tagadhatatlan, hogy ez is egy igen szép, magasztos versszak, mely költő ajkán valaha a reá rohant horráktól annyit szenvedett nemzet dicsőítésére elhangzott.

Hát talán a nemzet jobb jövőjét megjósoló következő négy sor volna e hazafias költeménynek koronája?

Még jöni kell, még jöni fog
Egy jobb kor, mely után
Buzgó imádság epedez
Százszáz ajkán.

Ezen próféta sorokban, igaz ugyan hogy a költő mély vallásos érzelmét, legszentebb hitét tárja a nemzet elé, biztatva azt, hogy ne csüggedjen, mert a minden szenvedések véget vetője, a hatalmas Isten, borús egére egykor fényt derít. Csak bízzék benne, bízzék abban az Istenben, ki annyi balsors és veszedelem közepette immáron egy ezredéve, hogy fölötté örökös és vezérli. És csakugyan milyen jövendőmondó szellemmel tudta ő a boru után következő derüt megjósolni? De bármily magasztos, fonséges érzelmeket rejt is magában e négy sor, mégis a mi az egésze fényt derít, a főgondolat, ami erre a nemzeti himnuszra reá üti a bélyeget, a mi igazán magyarrá teszi a következő egyszerű négy sor:

A nagy világon e kívül
Nincsen számodra hely,
Áldjon vagy verjen sors keze
Itt élnek s halnod kell.

Ezen egyszerű sorok azok, melyek a Szózat-ot oly széppé, oly magasztossá, oly fenségesé teszik.

És mi tesz valamely költeményt széppé, magasztossá és fonségesé? A forrás, melyből merítve van. És mik a költészetnek forrásai? A mult események, vagyis a történelem; továbbá a szívnek magasztos érzeményei, a nagy természet ezerféle tárgyai és az élet megszámlálhatatlan jelenetei. Az élet a költészetnek leggazdagabb forrása.

És Vorösmarty honnan merítette Szózat-át? Az életből és pedig a sokat szenvedett magyar nemzet életéből. Ez az oka, hogy minden magyar ember az első pillanattól kezdve megértette annak minden egyes sorát; a Szózat keletkezésétől fogva minden magyar ember szívében mély gyökeret vert. A multat és a jelent tükrözi a nemzet elé és a jövőt prófétailag megjósolja.

Hogy milyen mélyen nyult be a nemzet életébe a költő, midőn eme gondolatának: a nagy világon e kívül nincsen számodra hely, kifejezést adott, mutatja az, hogy míg az angol és német a világ minden részében talál rokonokat, míg a francia Uj-Orleansnál akad honfitársakra és míg a Spanyol Kubában a gyarmatosok között románcokat hall énekelni: a magyar a nagyvilágon, e kis földön, mit őseink Árpád vezérlete alatt vérről szerettek meg, elszigetelve áll számos népfajok között és bárhová megy a kerek ég alatt, nem hall e kis földön kívül zengzetes magyar szót. Az Árpád elfoglalta föld a magyar nemzet világa. Ez a föld, melyen apánk vére folyt, a magyarok hazája. Ezen gondolat tehát nemcsak költői szépség, hanem mély meghatározó élet-igazság is, mely minden magyarnak szívére, lelkébe mélyen megragadta. E gondolat teszi a Szózat-ot a magyar nemzet szózatává.

Ha több ismert költő véleménye szerint nem a fontemlített versszak volna a főgondolat, mely a többire is fényt áraszt, akkor ennek az ismét történeti igazságu versszaknak kellene oda itelünk az elsőseget, mely így szól:

S népek hazája, nagy világ!
Hozzad bátran kiált:
Egy ezredévi szenvedés,
Kér életet vagy halált!

E történeti igazságu versszak a magyar nemzet előtt egy ezredév szomorú eseményeit gombolyítja le oly gyorsan, a mint csak lehet és a végzettel szemben a nemzetet mély szunynyadásából öntudatra ébreszti. Mert a magyar nemzet egy ezredév küzdelme után sem élvezte a Szózat megjelenése előtt a terhes átalakulásnak gyümölcsöző áldásait, úgy miként más virágzó nemzet: az angol, francia és német élvezte.

A Szózat-nak tehát igen szép fényoldala,

hogy egy halálos álomban szunnyadozó nemzetet ébresztett föl, a tett mezejére vezetett. Ez a Szózat költőjének érdeme. Ily hatást keltett a Szózat a magyar nemzetben. Ez a tette, lángragyújtó hatás mutatja, mily magasztos, mily fonséges gondolatokkal bír a magyar nemzet Szózatja. Hála a kor haladó szellemének, itt van:

A jobb kor, mely után
Buzgó imádság epedett
Százszáz ajkán.

A terhes átalakulás gyümölcsöző áldásait ma már mi is úgy élvezzük, mint más virágzó nemzet élvezte azokat a Szózat megjelenése előtt.

Ezek után lássuk a Himnusz t, a magyar nemzet imáját.

(Vége köv.)

HUMOR.

Iskolában.

— Mit tud Kolumbuszról?
— Ko... Ko... Kolumbusz fedezte fel a tó-jásokat

Öszintesség.

Úr: Itt ebben a boltban van egy fiatal hölgy. Adja át e levelkét neki. Azt hiszem ügyesen a kezébe tudja juttatni.

Bérszolga: Hogy ne tudnám. Hiszen valamikor én is voltam ilyen bolond.

GONDOLATOK.

Aki megyen halad; aki késik marad.
*
Nem mind illik, ami szabad, — minden szabad, ami illik.
*
Adjon isten sok irigyet, kevés szánakodót.
*
Ha nem kell irigység, titkold szerencsédet.
*
Minemü a mag, olyan a gyümölcse.
*
Kétségbeesettekkel, butult elmékkel nem jó játszani.
*
Nem szabad ember, kinek mulatni nem szabad.
*
Korcsminak szokása templom utalása.
*
Ki nem tanul jó beszéddel, tanuljon feje vesztével.
(Régi magyar közmondások)

HIVATALOS RÉSZ.

1905. sz. Zemplén-vármegye alispánjától.

A 10 járási főszolgabíróinak.

A nagyméltóságú m. kir. belügyminisztériumnak a Magyar korona országai helység névtára című mű megszerzése tárgyában f. évi 3366. eln. sz. a. kelt körrendeletét másolatban oly felhívással adom ki, t. főszolgabíró urnak, hogy ezen a legfokozottabb igényeket kielégítő s teljesen pontos és hiteles adatokat tartalmazó művet a hivatal részére lehetőleg szerezzék meg s az előfizetési felhívásnak megismertetése által hasson oda, hogy a járás területén levő körjegyzők, községi jegyzők s egyéb hatóságok is ezen a közigazgatás minden ágazatában fontos munkát szerezzenek be.

S. a.-Ujhely, 1891. október. 22.

Matolai Etele, alispán.

19058 számhoz

Magyar királyi belügyminister. 3366 eln. sz. Körrendelet Kereskedelemügyi minister folyó évi szeptember hó 6-án 2929. sz. a. kelt átiratában arról értesített, hogy a mindennapi életszükségleteknek és a folyvást fejlődő közigazgatási érdekeknek kielégítése végett elhatározta a Magyar korona országai helység névtára-nak állami vállalatként kiadását. A munka szerkesztésével, mint az erre leghivatottabb az országos m. kir. statisztikai hivatal bizatott meg, s gondoskodás történt, hogy a legújabb hivatalos adatok az egyes szakminisztériumtól, s valamennyi érdekelt hatóságtól megszerzessenek, úgy hogy a mű teljesen megbízható adatokat tartalmazván egyúttal gazdagsága, világos beosztása és könnyű kezelhetősége által a legfokozottabb igényeknek is megfeleljen. A munka 2 részből fog állani, általános és betürendes részből. Az általános rész tartalmazni fogja a törvényhatósági és járási, a törvénykezési, tanügyi, katonai, pénzügyi és közegészségügyi beosztást. — A mű becse ezuttal a régiebb, sok tekintetben már elavult helységnévtárakkal szemben az által is emelkedni fog, hogy az általános részben a megyei és járási beosztásban az összes községek lélekszámát, továbbá nemzetiségi és hitfelekezeti viszonyait is számszerint közölni fogja a legutóbbi népszámlálás alapján s ezen adatok községenként másutt sehol sem fognak közzétetni. A betürendes rész, míg a tulajdonképeni Magyarországot és Horvát-Szlavonországot elkülönítve fogja tartalmazni, az

egy-egy helységeket mutatja betürendes egymásutánban és pedig a községeken kívül a pusztákat és telepeket is. Minden egyes községnél kilesz mutatva: a) a község jellege (r. t. város, nagy-kis község stb) b) az esetleg a községhez tartozó puszták és telepek neve, c) a megye és járás melyben a község fekszik, d) a ház és lélekszám, e) a hitfelekezeti viszonyok és pedig nemcsak az anyaegyházak fognak megjelölni, hanem az is, hogy a leányegyház mely anyaegyházhoz tartozik, f) a község területe, a legújabb kataszteri adatok alapján, g) hogy a község mely törvényszékhez tartozik, h) a járásbíróshoz vagy adóhivatalhoz tartozik, i) a járásbíróshoz tartozó terület száma, melynek területén a község fekszik, valami t a honvédezed és annak zászlóalja, j) a vasuti, távirtdai, gőzhajózási és postaállomások, valamint az utolsó posta, utolsó távirtda és utolsó vasuti állomás és még egyéb oly közérdekű adatok, melyek helységnévtárban helyet foglalhatnak. A munka ára, nagy terjedelme dacára, kemény angol vászonkötésben 4 ft előfizetési árban van megállapítva, a bolti ár azonban 7 ft lesz. Az előfizetési ár előleges beküldése esetén, a munka az illetőnk bérmentesen fog megküldetni. — Ugy az előfizetési pénzek, valamint minden a helységnévtárra vonatkozó levelezések, közvetlenül az országos m. kir. statisztikai hivatalhoz (V. Akadémia-utca 12. sz. a.) címzendők. A munka a jövő 1892. év elején fog megjelenni. Felhívom a törvényhatóságot, a szóban levő műre vonatkozó előfizetési felhívást a törvényhatóság területén a legkiterjedtebb módon tegye közhírré és hasson oda, hogy úgy a központi, mint a többi hatóságok a közigazgatás minden ágazatában oly annyira fontos munkát lehetőleg megszerezzenek. Budapesten, 1891. évi október hó 18-án. A minister helyett: Szalaszky Gyula, s. k. államtitkár.

1085/1983 k. b. sz. Zemplén-vármegye k. bizottságtól.

Zemplén-vármegye közigazg. bizottságának 1891. évi október hó 8-án tartott üléséből.

Olvastattam a keresked. m. kir. Minister ur öccellentiajának 1891. évi 55945/III. sz. s a kazán rendőri szabályok kiegészítése tárgyában kibocsátott körrendelete.

Határozat.

A keresked. m. kir. Minister ur öccellentiajának 1891. évi 55945/III. sz. a. a kazán rendőri szabályok kiegészítése tárgyában kibocsátott körrendelete közzététel végett valamennyi járás főszolgabírájának másolatban megküldetni, de egyúttal a »Zemplén« helybeli hetilap hivatalos részében is közhírré tétetni határozattott.

Kmf. A közig. bizottság elnöke helyett,

Matolai Etele, alispán.

Másolat. Kereskedelemügyi m. kir. minister 55945/III. Valamennyi vármegye és önálló törvényhatósági joggal felruházott közigazgatási bizottságának. Valamennyi államépítészeti hivatalnak. A kazánrendőri szabályok kiegészítéseül az életbiztonság oltalma végett elrendelem, hogy mind azon egyének, akik gőzgépek önálló kezelésével, vagy gőzkazánok önálló fűtésével vannak megbízva, az ebbeli teendőiket teljesen józan állapotban kötelesek végezni, evégből tiltva van, hogy szolgálatuk teljesítése előtt vagy teljesítése közben szeszesitalokat élvezzenek. Aki e tilalom ellenére az említett egyének közül szolgálat közben ittas állapotban találtatik az 1879. XL t.-c. 111. §-a értelmében való megbüntetés végett az illetékes hatóságnak feljelentendő. Ha egyes gőzgépkészítők vagy kazánfűtők hivataluk teljesítése közben több ízben ittas állapotban találtatának, úgy képesítési bizonyítványuk közbiztonsági szempontból elvonható. A gőzgépek kezelőit és fűtőit az államépítészeti hivatalok felügyelete alá helyezem és utasítom eme hivatalok személyzetét, hogy az említett egyének szolgálatát figyelemmel kísérik és ha a tilalom megszegését észlelnék, a kihágás megtorlásán kívül, a képesítés elvonása iránt hozzanak esetrel-estere jelentést tegyenek. — Budapesten, 1891. szeptember hó 14-én. A minister megbízásából Csörghő, ministeri tanácsos.

18941. sz. Zemplén-vármegye alispánjától.

Ezen pályázati hirdetményt azon figyelemzetéssel teszem közzé, hogy a pályázati feltételek a vármegye levéltárában is megtekinthetők.

S. a.-Ujhely, 1891. október 29.

Matolai Etele alispán.

ad. 54101/V. sz. Kereskedelemügyi m. kir. minister.

Pályázati hirdetmény.

A m. kir. távirtda által az 1892. évi január hó 1-től 1895. évi szeptember hó 31-ig terjedő 3 év tartama alatt szükségelt évenként 15,000 db. 7 méter, 14,000 db. 8 1/2 méter és 1000 db. 10 1/2 méter hosszú telítésre szánt fenyőfa távirtdaoszlop beszerzése céljából felhivatnak mindazok, kik a fentebbi oszlop mennyiségnek egészben, vagy részben szállítására vállalkozni óhajtanak, hogy a pályázati feltételekben előirt módon felszerelt írás-

beli ajánlataikat, leg-
20-án déli 12 óráig
segédhivatali igazga-
zati feltételek az or-
gazdászati hivatalán-
kír. posta és távirtda
hivatalos órák alatt
Budapest, 1891.
A k.

18734 sz.

10

T. Ungvármegye
tűzkárosult lakosainak
kérelmét a gyűjtésnek
elrendelése végett
midőn közlöm, a köz-
közönybe való kö-
zem vármegyénk
telsegélyezésére sz-
céliszzerűbb módon
kedjenek juttatni.
S. a.-Ujhely,

*) Lapunk ez e-
tában, már közölve v-

Szabott árák.



SZ

202, 189, 190, 191,

Arver

Alulírott kik-
102. §-a értelmében
kir. törvényszéknek
kedelmi és váltó tö-
vényeknek 6435-
man Lipót szankció-
évi július hó 1-től j-
úgy jelenleg 10 fibar-
csak Weisman Lip-
ennek 1891. évi au-
már megállapított,
rehajtás kérési, és
fogantatási, — a
kedő cég javára 100
járó 6% kamatai, 9
rehajtás kérési, a
javára 500 ft tőke,

SIR

Sírkövek újabb tervezése

Burger

Kiv

beli ajánlataikat, legkésőbb folyó évi november hó 20-án déli 12 óráig a kereskedelemügyi ministerium segédhivatali igazgatóságához nyujtsák be. A pályázati feltételek az országos m. kir. posta és távirat-gazdászati hivatalánál Budapesten, továbbá a m. kir. posta és távirat igazgatóságoknál a rendes hivatalos órák alatt megtekinthetők.
Budapest, 1891. október 10-én.
A kereskedelemügyi ministertől.

18734 sz. Zemplénvármegye alispánjától.
10 főszoigabirónak.

T. Ungvármegye alispánjának a Besz község tüzkarosult lakosainak felségelyezése iránt intézett kérelmét a gyűjtésnek a legszelebb körben leendő elrendelése végett tekintetes főszoigabiró ural midőn közlöm, a kérelemnek a Zemplén hivatalos közlönybe való közzétételével*) azon kérést intézem vármegyénk lakosaihoz, hogy a károsultak felségelyezésére szánt kegyes adományokat legcélszerűbb módon a járási főszoigabirákhoz sziveskedjenek juttatni.

S.-a.-Ujhely, 1891. évi október hó 25-én.
Matolai Etele, alispán.

*) Lapunk ez évi 42. számában, a Vármegyei ügyek rovatában, már közölve volt.

2445/91. k. i. sz. A nagy-mihályi j. szolgabirájától
Körzés.

Folyó hó 14-én a Nagymihály városba tartott országos vásár alkalmával Reisman Bernáth pälöczi lakos tulajdonát képező 3 éves, fehérszörű. fenálló szarvu ökörtinó eltévedvén, köröztetik.
Nagymihály, 2891. október 44.
Pillsy László, szolgabiró.

4121./I. 91. sz. A tokaji j. főszoigabir. jától.
Körözvény.

B.-Olaszi község határában f. hó 2 án egy pejszörű, egy évesnek látszó, herélt csikó bitang-ság n találtatván s gondozás végett Péter János-nak átadatván, köröztetik.
Tokaj, 1891. évi október 12-én.

Füzesséry Ödön,
főszoigabiró.

A szerkesztő postája.

Sz. K. urnak — Bpest. Köszönöm. Nem fogok róla megfelekezni.

Gigerli = majom, dandy = ficsur, gentleman = gavallér: tehát van mindenre jó magyar kifejezés, csak keresni kell. Éjjeli zene, Alkonyatkor, Hajladozik, Távolban, Mi vagy te? mindenkiben van eszme, gondolat; de a kidolgozás, mely még a grammatikával és helyesírással is hadi lábón áll, kritikán aluli. Arra pedig, hogy az eszmének új alakot adjunk, mint

mondani szokták, új ruhába öltöztessük: nem vállalkozunk. Egy versszakot a Hajladozik kezdetű versből sikerültnek találtunk, azt ide is írtatjuk:

Ne hajladozz' hát galambom!
Gyenge virág vagy még nagyon...
Dúló vihar a szerelem,
Letör — s szived árva leszen.

Gyakorlat teszi a mestert. Nagyon-nagyon sok gyakorlást ajánlunk önnek. Idővel kapunk öntől sikerültebbeket is.

Derűre horn. Lélektani képtelenség. Még hétköznapi történetnek sem mondhatjuk, mert olyasvalami, amit ön megír, nem történhetik. Egy ifjú barátta lesz, s nőül vesz egy nőt, akit imád s aki őt viszont szereti. Itt ön zárójelben azt mondja, hogy ezzel „elhallgatnak a naplójegyzetek sorai.” De tovább folytatja, hogy a feleség „megveti” férjét s ez újra barátta lesz. Miért veti meg a nő a férfit, mikor szerette; legalább ön — szerint? Ez a dolog nyitja. Próbálja átdolgozni.

Az örök hűség című rajzban nincs semmi eredetiség, semmi melegség. A reális alap, mely minden ilyen dolognak éltető eleme, teljesen hiányzik belőle. Illyenre kár a nyomdai festék. Olvassa csak el még egyszer a végét és meresszen szemet az ott inszenizozott képtelenségre.

Egynek a 13,000 lélek közül. A meginterpellált orvos ur igazolta előttünk, hogy közegészségügyi jelentését okt. 6-án megtette. Nem feledezett meg a dologról a járás orvo sem. Tessék, ha tetszik, fentebb kereskedni. Mi az ügyet, a magunk részéről, befejeztnek tekintjük.

Felelős szerkesztő:

DONGÓ GY. GÉZA.

Főmunkatárs: KAPAS AURÉL.

Kiadótulajdonos: ÖZV. BORUTH ELEMÉRNÉ.

HIRDETESEK.

A Fonciere pesti biztosító társaság főügynöksége.

SZÖLLÖSY SÁNDOR

SÁTORALJA-UJHELYBEN

ajánlja dusan felszerelt
üveg, porcellán, majolika,
DITMAR-féle lámpa,
Chinai ezüst és konyha felszerelési eszközök
raktárát
legolcsóbb gyári árakban.
Valódi amerikai császár-olaj
nagy raktára.

Mindennemű angol szervizek dús választékban.



202, 189, 190, 191, 192/1891. végr. szám.

Arverési hirdetmény.

Alulírott kiküldött az 1881. évi LX. törvényezikk 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszéknek 8733. és 8734. sz. a. a budapesti kir. kereskedelmi és váltó törvényszéknek 50482. sz. a kassai kir. törvényszéknek 6435. sz., 6465. sz. és 6495. sz. végzésével Weiszman Lipót sztankóczi lakos javára 450 ft tőke, ennek 1891. évi július hó 1-től járó 6% kamatai 14 ft már megállapított, úgy jelenleg 10 ftban megállapított végr. kérésű, továbbá ugyan-csak Weiszman Lipót sztankóczi lakos javára 700 ft tőke, ennek 1891. évi augusztus hó 28-tól járó 6% kamatai 17 ft már megállapított, úgy jelenleg 10 forintban megállapított végr. rchajtás kérésű, és összesen 39 ft 40 kban megállapított végr. foganatosítási, — a Grüner és Neuman budapesti bej. keres-foganatosítási, — a Grüner és Neuman budapesti bej. keres-foganatosítási, — a Bródy Fülöp bej. kereskedő, kassai lakos javára 500 ft tőke, ennek 1891. évi augusztus hó 26-tól járó

6% kamatai 14 ft 52 kr. már megállapított, úgy 8 ft 70 kban megállapított végr. kérésű. — Fried Márk kassai bej. cégnek 200 ft tőke, ennek 1891. évi augusztus hó 27-től járó 6% kamatai, 3 ft 95 kr. óvási, 1/3% váltódíj 12 ft 82 kr. már megállapított, 7 ft 70 kr. végrehajtás kérésű, — Adriányi és Markó kassai kereskedő cégnek 150 ft tőke, annak 6% kamatai és összesen 19 ft 79 kban megállapított végr. foganatosítási költség erejéig a kielégítési illetve bizt. végrehajtás alkalmával bíróság le- és felállfoglalt 859 ft 06 krra becsült bolti árucikkek és egyéb ingóságok nyilvános árverés útján eladatni fognak.

Mely árverésnek a helyszínén vagyis Tőke-Terebesen Weiszman Ábrahám bolti helyiségében leendő eszközésére határidőül 1891. évi november hó 9-ik s következő napjainak d. e. 9 órája hairidejéül kitűztetik, és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok ezen árverésen az 1881. évi LX. t. cz. 107. §. értelmében a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is eladatni fognak.

Kelt Gálszécsen, 1891. évi október hó 18. napján.
Kovalszky Gyula,
bir. kiküldött.

1092. 2000 sz. kb Zemplénvmegye közig. bizottságától.

A kereskedelmi m. kir. ministerium szept. hó 21-ik napján 60,959 sz. a kelt intézvényével, az első-szabolcsi tisztai érmentesítő társulat által védgátjainak megerősítése céljából Girincs község határában elfoglalt földterületekre vonatkozólag a törvényes kisajátítási eljárást az 1881. VI. t. cz. alapján elrendelvén, a vonatkozó s 2—2 példányban kiállított kisajátítási tervezetet és összeírást megfelelő további eljárás végett megküldi mely az intézvényben foglalt meghagyáshoz képest.

Határozottatott:

A kisajátítási eljárás foganatosítására Horváth József h. főjegyző elnökle alatt Vitányi Bertalan h. ügyvéd és Matolay Béla járási főszoigabiró, mint biz. tagok, a bizottság jegyzőjéül pedig Somossy Sandort tb aljegyző küldetnek ki, s a tárgyalás határidejéül Girincs község házához 1891. évi november hó 4-ik napjának d. e. 10 órájára tűzeti ki.

A kisajátítási terv és összeírás egyik példánya a ministeri intézvénnnyel a küldöttségi elnök-nél a terv és összeírás másik példánya pedig a járási főszoigabiró útján Girincs község előjáróságának azon meghagyással adatkak ki, hogy azokat az 1881. 41. t. cz. 34-ik §. ának megfelelőleg a község házában a tárgyalást megelőzőleg 15 napi közzemlére tegye ki, s erről valamint a tárgyalás idejéről az érdekelt feleket a helyi szokáshoz képest haladéktalanul és pedig azon figyelmeztetéssel értesitse, hogy a bizottság a kisajátítási terv megállapítása felett akkor is érdemileg határoz ha az érdekelték közül senki sem jelen meg.

Ezen hirdetmény egyszeri közzététel végett a Budapesti kir. közlöny háromszori közzé tétel végett pedig a »Zemplén« hivatalos megyei közlöny kiadó hivatalának megküldetik, s az eljárásáról az alsó szabolcsi tisztai ármentesített társulat igazgatósága, Zolyomi Vágner Géza girincsi birtokos, Girincs község előjárósága s a bizottság tagjai értesítettnek.

Kelt Zemplén-vármegye közig. bizottságának S.-a.-Ujhelyben, 1891. okt. 8-án tartot ülésében.

a főispán, mint a közig. biz. elnöke helyett:

Matolai Etele, alispán

2—3

Sírkövekre feliratok vésése és aranyozása

SIR-EMLEK-KÖVEK NAGY RAKTÁRA.

BURGER ADOLFNÁL
S.-A.-UJHELYT
Főutcán, a „Vörös ökör” vendéglő épületében.
MINDEN IDŐBEN
nagy választékban tartok s kívánatra felállítok
POROSZ SZÜRKE MÁRVÁNY,
GRANIT, SZIANIT
és homokkő sírkövet.

Fiztetéssel
BURGER ADOLF
vállalkozó.

Sürgőnyezim:
Burger Adolf S.-a.-Ujhely.

Kívánatra képes árjegyzék megtekintésül bérmentve küldetik.




Gróf Andrássy Géza parnói uradalmából.

Gerber Ulrich sajtgyáros

Tussa-Ujfalu, u. p. Parnón, Zemplénm. szétküld bérmentve bármelyik posta állomásra utánvét mellett:

I. r. magyar Gróji sajt 5 kgros postacsomag 3 frt 90 krért

I. r. magy. Euenthali sajt 5 kgros postacsomag 4 frt 70 krért

Nagyban vevőknek megfelelő árendedmény.

Árjegyzékek kívánatra ingyen és bérmentve.

Sürgőnyezim: „Gerber Parnó.”

1889. évi párisi világiállításon aranyéremmel kitüntetve.

A világhírű pusztító

TORD-TRIFE
kiirt patkányt, egeret és mezei vakondot anélkül, hogy más házi-állatnak kárt okozna, mivel sem Arsenikumot, sem Phosphort, Strychnint vagy más bármilyen mérget nem tartalmaz.

Könnyű alkalmazás! Biztos hatás!

Egy csomag ára 50 kr.

Egyedüli főraktár Zemplén-vármegye részére:

MALÁRTSIK GYÖRGY

fűszer-, esemege- és gyarmatárú kereskedésében

SÁTORALJA-UJHELYBEN.

Továbbá nagy raktára:

Legfinomabb cukor és mindennemű kávéfajokban.

Gőzhengermalmi lisztek.

Valódi Jamaica-, Cuba-, Ananas-Rum és különféle likörök.

Legfinomabb minőségű kínai tea.

Magyar és francia cognac.

Bel- és külföldi természetes ásványvizek és forrástermékek.

Legfinomabb bel- és külföldi sajtok és erdélyi szalámi.

Angol és bécsi tea-sütemények, piskóta és kétszersült.

Valódi francia csokoládé, Suchard és Van Honten cacao és salonbonbon.

Francia és gradó ajóka. — Kremsei és francia mustár.

Első minőségű

asztali és templomi gyertyák. Szép viasztekercek.

Liebig és Kemmerich-féle hűsivonatok.

Brázay és Moll-féle sóborszesz. — Pipere szappanok és illatszerek, mosdó- és mosó szivacsok.

Richter-féle horgony-építő szekrények mindentéle nagyságban, fejtörő, horgony táblácska, mozaik játék és jászol felszerelések. — Richter-féle maláta-kivonat csomagja 15 kr. — Valódi amerikai petróleum, bel- és külföldi császár-olaj raktára. — Fria minőségű déli gyümölcsök; minden a legjutányosabb áron számítva.

Vidéki megrendelések gyorsan és pontosan eszközölni. A Richter-féle különlegességekre szóló árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve küldetik.

Tk. 3919. sz./1891.

Árverési hirdetményi kivonat.

A s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék, mint tkkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a sárospataki református főiskola pénztára végrehajtható Magyar József, Magyar Marta férj. Durányik Györgyné és kisk. Fischinger János és Erzsébet végrehajtást szenvedő elleni 210 frt tőkekövetelés és járuléki iránti végrehajtási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a s.-a.-ujhelyi kir. járásbíró) területén lévő Sárospatak városa és határában fekvő — a sárospataki 502. számú tjkvben Magyar József, Magyar Mártha férj. Durányik Györgyné, továbbá kiskoru Fischinger János és Fischinger Erzsébet tulajdonul jegyzett, s az alábbi sorrendben külön-külön árverés alá bocsátandó (1042—1043.) 1044. hr. számú belhely, kert és 353. öi. sz. háza 407 frtban, a 7835/b. hr. sz. szántóföldre 55 forintban, végül a 8642. hr. számú rétre az árverést 18 forintban ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlanok az 1891. évi december hó 7-ik napján délelőtt 10 órakor Sárospatak város házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási ár alól is elfognak adni.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át, vagyis 40 frt 70 krt, 5 frt 50 krt és 1 frt 80 krt készpénzben, vagy az 1881. évi LX. tv. cikk 42-ik §-ában jelzett árfolyam. számított és az 1881. évi nov. hó 1 én 3333. sz. alatt kelt igazságügyministeri rendelet 8-ik §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban akiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. tc. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt a kir. tvszék, mint telekkönyvi hatóságnál S.-a.-Ujhelyben 1891. évi október hó 7-én.

Képes Gynla, kir. tvszéki bíró.

Bérbe adó.

A tőke-terebesi uradalom, Tőke-Terebesen lévő mézszárszéket lakással együtt 1892. év január 1-től ked-vező feltételek mellett bérbe adja, mire a bérbe venni szándékozók felkéretnek, hogy a tőke-terebesi tisztartásánál jelentkezzenek.

T.-Terebesi uradalom.

DUBAY ISTVÁN

ASZTALOS

SÁTORALJA-UJHELYBEN.

Ajánlja a nagyérdemű közönségnek dusan felszerelt raktárában (Rákóczy-utca i.r. iskola épületben)

saját készítésű bútorait

a legolcsóbb árakban, melyek teljesen a mai kor igényeinek megfelelő izléses modorban és szilárd kivitelben személyes vezetésem alatt készítettnek.

Beszerezhetők nálam terem-, ebédlő-, háló- stb. szobák berendezési egy-összeségben, valamint részletekben is. Ezen kívül nagy választéku ércz- és fa-koporsó raktárt tartok, valamint az építkezéseknél előforduló mindennemű és szakba vágó munkákra is vállalkozom, melyeknek kívánatra tervrajzát is hajlandó vagyok elkészíteni.

Kérve a szives pártfogást, maradtam

kiváló tisztelettel

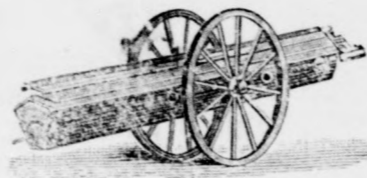
Dubay István.

S-a-Ujhely. nyomtatott a Zemplén gyorssajtóján.

FLEISCHER ÉS TARSA

gépgyára és vasöntője Kassán, Eperjesi-út 6. szám.

Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legujabb tapasztalatok szemmel tartásával, czélszerűen s gondosan gyártott jórnevé gépeit, nevezetesen:



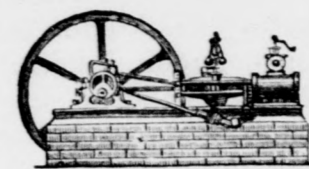
Sorvető és szörövető gépeket.

Szecskaavágókat, kézi v. járgányhajtásra

Répr. vágókat és tengerimorzsolókat

Olajsajtókat és olajmag pörkölőket.

Örlo- és daráló malmokat.



Továbbá mindennemű szivattyukat, gőz-gépeket és gőzkazánokat. Szeszgyár-berendezéseket, m. p. Henze-főzők, kavaró-készülékek, maláta- és burgonya-zuzókat stb.

Gépgyárunkban gyártmányainknak jelentékeny készletét tartjuk állandóan s bizományi raktárt

BEHYNA TESTVÉR uraknál S.-A.-UJHELYBEN.

Gazdasági gépeink képes, valamint öntődénknak gyártmányai árjegyzékét kívánatra ingyen és bérmentve küldjük.

2—6

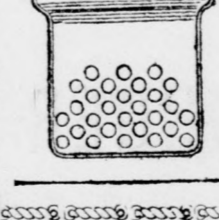
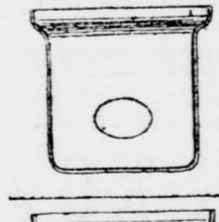
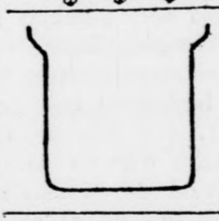
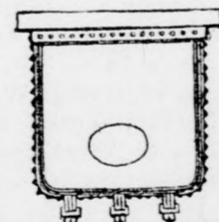
Üzlet-eladás.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására juttatni, hogy gyengékedő egészségem miatt, a helybeli piacon létező, minden kivánalomnak megfelelő és kitünő forgalomnak örvendő női divatárú üzletemet teljes berendezésével készpénzfizetés mellett áruba bocsátom. Ajánlatok egyenesen hozzám intézendők.

Tisztelettel

Weisz A.

Fenti hirdetéssel kapcsolatosan van szerencsém a nagyérdemű közönség b. tudomására hozni, hogy amennyiben üzletemet ez év végeig okvetlenül eladni szándékozom, áruimat ugymint: női kalapok, legyezők, keztyűk, harisnyák, női- és gyermek-kötények, trico derekak, gyermek ruhák, fűzők, virágok, sirkoszoruk, szallagok, csipkék és minden e szakba vágó tárgyakat jóval a be- vásárlási áron alul bocsátom áruba. Miért is kérem a n. é. közönséget minél tömegesebb bevasárlásra



T. géptulajdonosok figyelmébe

Tűzszekrények

mindentéle kazánmunkák legjobb anyagból való elkészítésére jutányos árak mellett ajánlom kitünően berendezett kazánműhelyemet.

Gőzmozgonyok, gőzcséplőgépek s más gazdasági gépek javításait ajánlom már most eszközölni.

Vasöntődémekben mindennemű öntvényeket legpontosabban készítetek.

HERCZ ZSIGMOND
gazd. gépgyára, vasöntője és kazánműhelyei
MISKOLCZON.

Fa-eladás.

Gróf Szirmay György ur zétényi (Bodrogköz) uradalmában mintegy 1600 db fenálló haszon és tűzifa tölgy eladó.

Bővebb felvilágosítást nyújt a tisztartói hivatal Szerencsen, vagy az alólirt erdőhivatal.

Zétény, u. p. Boly (Zemplénm.)

Glósz Alajos,

urad. erdőész.

2—2